



Postage stamp 'Fight against cancer'
PTT, Bern

ガン撲滅郵便切手〈ガンと闘おう〉
スイス郵便、ベルン

Emil Ruder
1960

danke Emil Ruder celebrating 100th birthday

1914 3.20 Born in Zürich
1970 3.13 Died in Basel

danke Emil Ruder
生誕100年を祝して

print
gallery

Our gallery will hold an exhibition
to celebrate the 100th birthday of the Swiss
typographer Emil Ruder.

Many of his works, ranging from postage
stamps and books to large posters,
will be exhibited, together with written state-
ments from his colleagues and students.
Also featured will be "fundamentals"
by Ruder, four lectures published to pass
on his philosophy and knowledge to
others. His rhythmic use of the printed and
unprinted resulted in timeless works that
still inspire contemporary creators
and invite them to further discussion.

スイスのタイポグラファ、教育者である
エミール・ルーダーの生誕100年を祝した展覧会を、
当ギャラリーにて開催する。

本展では、切手のような小さなサイズの制作物
から書籍、大判のポスターまでを幅広く、作品の解説と
教え子・同僚たちの言葉をまじえ展示する。
ルーダーによる4つの論考〈本質的なもの〉からも
窺える自身の哲学や知識を伝えようとする意志。
印刷された部分と印刷されない余白のリズミカルな
扱い。その成果として生みだされた作品や
著書は、今日でも、造形にたずさわる者を鼓舞し、
より一層の考察をうながしている。

1-8-6 Shirokane
Minato-ku
Tokyo 108-0072
Japan

東京都港区
白金1丁目8-6
108-0072



post card

150
Anniversary of Diplomatic Relations
between Switzerland and Japan
日本・スイス国交樹立記念



printgallerytokyo.com
official@printgallerytokyo.com
03-5843-8902

2014 3.20^{Thu} — 4.29^{Tue}

13:00 – 20:00 Saturday/Sunday/Holiday
15:00 – 20:00 Monday/Friday
Closed Tuesday/Wednesday/Thursday

3.20^{Thu}

17:30 – 19:30
Birthday

Emil Ruder was born on March 20,
100 years ago today

エミール・ルーダーの生誕100年
当日となります

3.21^{Fri Holiday}

17:30 – 19:30
Opening

Please feel free to join the opening
with typographer/designer Helmut Schmid,
students of Emil Ruder

ルーダーの教え子でタイポグラフィの
ヘルムート・シュミットをまじえたオープニングです
ご自由にご参加下さい

Organized by
helmut schmid design
print gallery, tokyo

Supported by the
Embassy of Switzerland
in Japan

danke Emil Ruder

Quoted from
idea magazine 333/2009
Seibundo Shinkosha

Lenz Klotz, Basel:
Guided by the pioneering modernists —
Mondrian, Mies van der Rohe and Le Corbusier,
he started this purifying process within his
own field — typography — with a tireless fervour.
I, therefore, dare call him a purist.
He remained very close to this field right to
the end. Even as a director he always carried
two pieces of type in his pocket,
so as to prove:

It starts here!

It is these little things that
demonstrate it!

レンツ・クロッツ、バーゼル:
ルーダーは、モンドリアンやミース・ファン・デル・ローエ
あるいはル・コルビュジェといったパイオニア的な
モダニストたちに導かれた後、自身の分野 — タイポグラフィ
において、尽きることのない熱意をもってその
精錬作業に取り組んだのである。それゆえ私はあえて彼を
純粋主義者と呼びたい。この分野にルーダーは最後
まで深く関わり続け、校長の役職となっても
つねにいくつかの活字をポケットに持ち歩いていた。
それはまるで、

すべてはここから始まるのだ!
この小さな物体が体現するのだ!
とでも言うようだった。